

E19 - The Iron Wall Can Be Rebuilt Again and Again

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Date

Go, go, let's go! Let's go Date Tech!

[00:07] Guy

Well? Are they winning?!

[00:08] Guy 2

Don't push.

SIGN Date Tech Aoba Johsai

[00:14] Kama

Wait. They're still only two points ahead.

[00:16] Guy

They're on the second set right now.

[00:18] ---

Who got the first set?

[00:21] Sawa

Um...

[00:23] Sawa

Apparently Seijoh got the first set.

[00:25] Moni

Ah, Karasuno!

[00:27] Sawa

H-Hello, there...

[00:30] Moni

Hey.

[00:31] Guy

Heyo.

[00:33] All

Heyo.

[00:34] All

Heyo.

[00:35] Sasa

Hey.

[00:37] Moni

Karasuno's got some third-years left.

[00:40] Sasa

Yeah.

[00:41] Moni

How's our new team doing?

[00:45] Oika

Makki!

[00:51] Kama

Damn it... They're seeing right through them.

SIGN Rule the Court

[00:54] Seijoh

Great, great, Takahiro! Push it,
push it, Takahiro! One more!

SIGN Date Tech Aoba Johsai

[01:01] Matsu

Hanamaki, nice serve!

[01:04] Ohara

Sorry!

[01:05] Futa

Kogane!

[01:06] Ogo

Got it!

[01:08] Hina

Date Tech has a new setter.

[01:11] Kage

Yeah,

[01:12] ---

I wonder what kind of toss...

[01:15] Hina

What the heck was that?!

SIGN Haikyuu!!

SIGN Episode 19: "The Iron Wall Can
Be Rebuilt Again and Again."

[02:50] Futa

Kogane!

[02:51] Koga

Got it!

[02:53] Moni

Good! Go!

[02:54] Kama

Kogane's moves still seem rough.

[02:57] Sasa

Well, as long as the ball goes up.

[03:00] Futa

Left!

[03:01] Kogane

Right!

[03:04] Hina

What the heck was that?!

[03:06] Koga

Futakuchi-senpai, I'm counting on you!

[03:08] Futa

It's too high!

[03:10] Futa

I'm not good with high ones!

[03:15] Sei

All right!

[03:20] Futa

Sorry!

[03:21] Oiki

Lucky!

[03:21] Kogane

Futakuchi-senpai, don't mind!

[03:24] Futa

A-A little lower, Koganegawa.

[03:27] Kogane

Right! Lower!

[03:29] Futa

Don't make it too low.

[03:30] ---

I need it in the middle. The middle.

[03:32] Koga

Right!

[03:33] Futa

You sure you got it?

[03:36] Koga

Of course!

[03:43] Hana

Sorry.

[03:44] Wata

No worries!

[03:46] Azu

Date Tech's setter is a first-year, right? #7.

[03:50] Sawa

Yeah.

[03:55] Azu

He's big...

[03:55] Koga

One touch!

[03:57] Sawa

Yeah, he is.

[03:59] Moni

That's our new weapon.

[04:03] Moni

The giant setter, Koganegawa.

[04:08] Hina

Giant...

[04:09] Kage

...setter?

[04:24] Guy

Nice catch!

[04:26] Koga

I'm sorry!

[04:27] ---

I'll run around the school a
hundred times to make up for it!

[04:29] Futa

You should probably practice tossing instead!

[04:32] Moni

H-He's still learning.

[04:34] Moni

He just became a setter.

[04:36] ---

He'll eventually be a huge deal.

[04:38] Swa

Th-Those kinds of mistakes
happen all the time...

[04:40] Moni

Er, uh... He's definitely
got the potential! Really!

[04:41] Kama

*You're making Karasuno's captain
take pity on you, Moniwa...*

[04:46] Iwa

Nice serve!

[04:48] Futa

I was selfish, so I'm sure my
senpais had a hard time with me,

[04:51] Ona

Bring it!

[04:54] Koga

All right, bring it!

[04:55] Futa

but I have to wonder about
being too serious, too.

[04:58] Guy

Futakuchi is having
trouble with his junior...

[05:02] Kaa

Serves him right.

SIGN Date Tech Aoba Johsai

[05:04] Iwa

Matsukawa, nice serve!

[05:06] Moni

They really don't want to let
them get any more of a lead...

[05:07] Guy

Bring it!

[05:09] ---

Cut it off with the one!

[05:12] Futa

Left!

[05:13] Hana

Those are movements for a dump... It's high.

[05:15] ---

Above the block... But it's...

[05:18] Hana

...completely obvious!

[05:20] ---

Huh?

[05:21] ---

Damn it.

[05:22] Kinda

Chance! Chance!

[05:23] Oika

Iwa-chan!

[05:26] Ona

Nice, Sakunami!

[05:27] Oha

Futakuchi, get the last!

[05:29] Kinda

One touch!

[05:30] Oika

Got it! Makki!

[05:32] Hana

Got it!

[05:34] Kage

The wing spiker, #3, did the toss?

[05:41] Hana

Oikawa!

[05:43] Kinda

Oikawa-san!

[06:12] Hana

Don't mind!

[06:12] Ona

Kogane, nice block!

[06:16] Futa

Learn to hold back, you idiot!

[06:19] Koga

Right! Sorry!

[06:20] ---

Are you okay, Futakuchi-senpai?

[06:22] Futa

No, I'm not! That's why I'm telling you to learn to hold back!

[06:25] Aone

It's my fault for not being able to brace it better.

[06:28] Aone

That was fine.

[06:29] Koga

Right.

[06:33] Moni

That is...

[06:37] Moni

...our new iron wall...

[06:39] ---

Koganegawa.

[06:42] Hina

New...

[06:43] Kage

...iron wall.

[06:46] Sasa

He reworded it because it didn't work out so well earlier.

[06:50] Oika

Looks like we're up against an annoying team again.

[06:53] Iwai

Honestly, that was sort of refreshing.

[06:55] Hana

True.

[06:56] Oika

I can hear you.

[06:58] Oika

Now, then... What to do?

[07:03] Oha

Nice receive!

[07:07] Wata

Got it!

[07:09] Oika

Kindaichi!

[07:12] Hina

A counter!

[07:13] Seijoh

All right!

[07:14] Kage

I guess it's to be expected.

[07:15] Futa

Seriously! You're totally obvious!

[07:18] Kogane

Sorry! But a dump is so cool
that I wanted to try it!

[07:22] Oha

And that's why he's so obvious...

[07:27] Futa

Look, you don't need to faint
when you do a dump attack.

[07:30] Koga

Huh?

[07:32] Koga

What?

SIGN Date Tech Aoba Johsai

[07:33] Iwa

Nice serve!

[07:36] Kinda

Oikawa-san, nice serve!

SIGN Rule the Court

[07:46] Seij

All right!

[07:47] Cheer

Great, great, Toru! Push it,
push it, Toru! One more time!

[07:50] Enn

It looks like Seijoh has the upper hand.

[07:53] Suga

Date Tech is still flailing around.

[07:58] Suga

Once their giant setter settles,
I'm sure he'll be an amazing weapon.

[07:59] Iwa

Oikawa, one more nice serve!

[08:10] Futa

Damn it!

[08:11] Iwa

It's going over the net!

[08:12] Wata

Chance ball!

[08:13] Oha

Another quick is coming!

[08:15] Iwa

Left!

[08:15] Kinda

Center!

[08:16] Ona

#12! #12!

[08:18] (Flashback) Guy

Listen up.

[08:20] (Flashback) Guy

Koganegawa's basically still
a baby as a setter.

SIGN Date Tech

[08:25] (Flashback) Guy

So you need to help him out, Sakunami.

[08:30] Saku

*Go somewhere convenient
for Koganegawa-kun...*

[08:35] Saku

And receive!

[08:37] Saku

Good!

[08:39] (Flashback) Guy

When you receive the ball,

[08:42] (Flashback) ---

get it high enough for
Koganegawa to do a jump toss.

[08:44] (Flashback) Guy

It doesn't matter if it's
not that close to the net.

[08:47] (Flashback) Guy

He'll get it.

[08:52] Guy

*You don't need to think about
anything difficult yet.*

[08:56] Guy

Just get it from one high place...

[08:58] Kkoga

...to another!

SIGN Date Tech Aoba Johsai

[09:02] Date

Nice kill! Aone!

[09:07] Hina

So fast! So high!

[09:11] Enn

Putting it right where the
spiker will hit it.

[09:14] Suga

That's definitely a combo that's only

possible because of the setter's height.

[09:21] Futa

Kogane, nice toss!

[09:22] Koga

Thanks!

[09:22] Iwa

A toss that takes advantage of his height...

[09:25] Oika

That huge setter's pretty fun.

SIGN Haikyuu!!

SIGN Haikyuu!!

SIGN Date Tech Aoba Johsai

[09:43] Date

Go, go, let's go! Let's go, Date Tech!

[09:45] Moni

We're going to catch up!

[09:47] ---

One block here!

[09:49] ---

Jingo, nice serve!

[09:52] Iwa

Got it!

[09:53] Wwata

Nice receive!

[10:01] Crowd

All right!

[10:02] Crowd

Great, great, Toru! Push it,
push it, Toru! One more time!

[10:03] Suga

And a dump!

[10:05] ---

Right when I thought he was laying low today.

[10:08] Azu

So calm.

[10:10] Sawa

So frustrating.

SIGN Date Tech Aoba Johsai

[10:11] Bg

One more point! One more point!

[10:12] Sawa

And now Seijoh is at match point.

[10:23] Futa

Calm down! Let's break it off with this one!

[10:27] Date

Right!

[10:30] Iwa

Hanamaki, nice serve!

[10:36] Ohara

Nice!

[10:36] Sawa

The Seijoh players have
all improved their serves.

[10:36] Futa

Cover! Cover!

[10:39] Azu

Yeah...

[10:41] Futa

Left!

[10:42] Saku

Futakuchi-san!

[10:42] ---

All right!

[10:43] Oha

Futakuchi, go!

[10:48] Futa

Yeah!

[10:50] Moni

All right!

[10:51] Date

Nice kill, Futakuchi! Go, go, Futakuchi!

[10:51] Kama

You see our juniors?!

[10:53] ---

You'd better be watching!

[10:56] Oika

And now,

[10:57] ---

*their first-year setter
is on the front line.*

[10:57] Koga

All right!

[11:00] Koga

Onagawa-senpai, nice serve!

[11:04] Moni

Futakuchi's the ace, and good at blocking.

[11:06] Moni

Then the center of the iron wall, Aone...

[11:10] Moni

And then the third... Koganegawa.

[11:13] Moni

Without a doubt, right now,

[11:16] ---

they are the best set of three

blockers in the prefecture.

[11:20] Futa

Nice serve!

[11:23] Hana

Sorry! It's a bit short!

[11:28] Oika

Iwa-chan!

[11:28] Iwa

Yeah.

[11:32] Aone

One touch!

[11:33] Futa

Pantaloons!

[11:34] Ona

Got it!

[11:35] Ona

Kogane!

[11:36] Koga

Right!

[11:38] Futa

*Or rather, you don't need to do
a feint when doing a dump attack.*

[11:42] (Flashback) Koga

Huh?

[11:46] (Flashback) Futa

Smash it!

[11:52] Tana

Whoa. This time, he did
a dump and smashed it.

[11:52] Crowd

Nice kill, Kanji! Go, go, Kanji!

[11:56] Kkage

You wouldn't be able to get
that even if you saw it coming.

[11:58] ---

Yeah!

[11:58] Moni

All right! Break!

[12:00] Kama

One more! Go!

SIGN Date Tech Aoba Johsai

[12:04] Iwa

Hey...

[12:04] Oiw

Hm?

[12:06] Iwa

Do what we usually do...

[12:08] ---

Let me take this challenge.

[12:13] Oik

Got it.

[12:15] Person

Oikawa tossed away from
the net to avoid the block, right?

[12:21] Guy

Apparently Iwaizumi didn't like that much.

[12:24] Person

Well, it does make it harder to hit.

[12:28] Futa

One more point!

[12:31] Futa

Nice serve!

[12:33] Hana

Got it!

[12:37] Girl

Saku-kun, nice receive!

[12:40] Guy

But it's gonna go over the net!

[12:47] Crowd

It's up!

[12:48] Crwod

Just one more point!

[12:48] Crowd

Cover! Cover!

[12:49] Crowd

End it with this!

[12:50] Moni

Stop it!

[12:51] Kama

Don't let them have it!

[12:59] Oika

Iwa-chan!

[13:00] Iwa

Yep!

[13:02] Koga

*Right now, I'm basically a
baby as a setter.*

[13:06] Koga

*If there's anything right now that
I have that is equal to my senpais,*

[13:13] Koga

it's my height!

[13:18] Three

We're not going to let it...

[13:25] Three

...end here!

[13:29] Iwa

Your resolve is weak,

[13:31] Iwa

you little first-year!

[13:49] Hina

It went through the middle of his arms!

[13:55] Hana

That's awesome, Iwaizumi!

[13:57] Masu

You awesome guy!

[13:58] Wata

You're amazing, Iwaizumi-san!

[14:00] Koku

Nice kill.

[14:02] Oika

I guess I still have a lot to learn.

[14:05] Azu

He faced those three blockers head-on.

[14:09] Tana

I hate to admit it, but that was awesome.

SIGN Date Tech Aoba Johsai

[14:26] Both

Thank you very much!

[14:30] Sawa

I guess we know...

[14:32] ---

...who we'll face next.

[14:39] Futa

Line up.

[14:41] Kama

What do you mean, "Geh?"

Futakuchi, you jerk.

[14:49] Kama

You still suck, Kogane!

[14:52] Koga

I'm sorry!

[14:54] Kama

And the new captain totally
has his hands full.

[14:56] ---

Do you understand how
important Moniwa was now?

[14:58] Futa

I've always known that!

[15:01] Kama

Good grief...

[15:02] ---

I only see potential here.

[15:05] Person

Not to mention, a lot of potential.

[15:12] Moni

Keep working hard, even more than you have been.

[15:15] Moni

You guys will form the ultimate iron wall yet.

[15:21] Futa

All right, let's go.

[15:24] Moni

Huh?

[15:25] Futa

The fact that you guys are here means you have time on your hands, right?

[15:31] Futa

Come back and practice with us.

[15:32] Moni

What?

[15:33] Kama

I guess we don't have a choice.

[15:36] Guy

Don't start stripping here.

[15:38] Futa

Kamasaki-san, are you getting so bulked up that you can't jump anymore?

[15:42] Kama

Huh? Why?

[15:43] Futa

Well, muscles are heavy.

[15:45] Kama

Huh...

[15:46] Futa

Seriously?

[15:47] Koga

I...

[15:48] Koga

I'll get to the point where I can lift any kind of ball!

[15:51] Koga

And I'll be able to block!

[15:53] Koga

So I won't shame the title of the iron wall,

[15:55] ---

I'll make sure I'm able to stop anyone,
[15:57] ---
no matter how powerful or big they are!

[16:05] Aone
Opponents that are hard to stop
aren't always big or strong.

[16:20] Aone
Hinata Shoyo...

[16:22] Aone
Next time, I'm definitely going to stop you.

SIGN Aoba Johsai Karasuno

[17:50] Yachi
I-Is everyone on edge for some reason?

[17:55] Shimi
Last time, they gave their
all against Aoba Johsai,

[17:59] ---
and still lost.

[18:03] Yama
Y-Yachi-san...

[18:05] Yachi
Yes?!

[18:07] Yama
D-Do you have any stomach medicine?

[18:09] Yachi
Are you all right, Yamaguchi-kun?

[18:11] Sawa
Shimizu!

[18:12] Yama
Sorry, I'm just a little nervous.

[18:15] Yachi
I... I'm pretty confident when
it comes to being nervous!

[18:19] Yama
Huh? Confident? About being nervous?

[18:22] Yachi
It's better when you voice your nerves.

[18:24] Yachi
Saying,

[18:25] Yachi
"I'm so nervous! What should I do?!"

[18:28] ---
instead of holding it in
makes you feel much better.

[18:31] Yachi
I regularly experience live-threatening
fear because of my nerves,

[18:35] ---

so I've done a lot of research.

[18:37] Yama

Life-threatening dangers?

[18:38] Yachi

Like sports festivals and tests!

[18:40] Yama

Tests?

[18:44] Yama

Well...

[18:45] Yachi

Yes?

[18:47] Yama

When we had our Inter-High
match against Seijoh...

[18:50] Yama

When the team was in trouble,

[18:52] ---

I was brought in as the pinch
server for the first time.

SIGN Aoba Johsai Karasuno

[18:57] Yama

We weren't that far behind in points.

[19:00] Yama

If I had made it, we might have won.

[19:10] Yama

And yet, I blew it...

[19:12] ---

When I think about that happening again...

[19:16] Yachi

Y...

[19:19] ---

You were put in charge of
something that important?!

[19:23] Yama

Yachi-san?!

[19:24] Yachi

I'm getting nervous.

[19:26] ---

My heart's going to pop out...
right out of my mouth!

[19:29] Yama

Swallow it back in!

[19:30] ---

Do you want some stomach medicine?!
Do you need assistance?! An AED?

[19:34] Tana

What's going on?!

[19:34] Yama

Yachi-san's heart!

[19:36] ---

Her heart! Waaah!

[19:37] Nishi

Calm down, Yamaguchi!

[19:38] Azu

Should we call 110?!

[19:39] Tsuki

It's 119.

[19:42] Shimi

Hey, where're you going?

[19:42] Shimi

I wonder if nerves are like a cold

[19:43] ---

and you get better when you
give it to someone else.

[19:46] ---

You all seem better.

[19:49] Suga

Why are you trying to explain this rationally?

[19:55] Hina

Kageyama-kun, are you having
your freak-out time, too?

[20:00] Kage

Yeah.

[20:02] Kage

Oikawa-san's strong.

[20:05] Hina

You really can't handle the Great King, huh?

[20:07] Hina

Well, I'm in the same boat.

[20:09] Hina

You were looking forward to fighting him.

[20:11] Kage

You can't help what freaks you out.

[20:16] Kage

You're stronger when all
six of you are strong.

[20:18] Hina

Huh?

[20:20] Kage

I heard Iwaizumi-san say
that to Oikawa-san before.

[20:26] (Flashback) Iwa

Of course we're stronger

with six, you dumbass.

[20:29] Kage

At the time, I was wondering why
he said something so obvious.

[20:35] Kage

Of course you're stronger
if all six players are strong.

[20:41] Kage

But now I really understand.

[20:43] Kage

Iwaizumi-san was talking about
adding everyone's strengths together.

[20:47] Kage

He was talking about multiplying them.

[20:52] Kage

No matter what team he's on,

[20:54] ---

Oikawa-san is able to bring out the
spiker's strength better than I can.

[21:03] Hina

Really?

[21:05] Hina

Even if that's the case...

[21:09] Hina

But we're Karasuno, remember?

[21:16] Sawa

All right, is everyone here?

[21:20] ---

It's almost time.

[21:31] Sawa

All right, let's go!

[21:34] All

Yeah!

[23:40] Hinata

We're going to get our revenge...

[23:43] Kage

...with our new quick!

[23:46] Guy

Ma'am, can I get another pork cutlet bowl?

[23:47] Futa

You're eating way too much.
That's your fourth one.

[23:49] Guy

I'm gonna strive to become
the ultimate iron wall,

[23:52] ---

and try to grow until I'm two meters tall.

[23:54] Futa

Er, you should be striving
to learn how to play better...

SIGN Episode 20: "Wiping Out"

[23:57] Some

Next time on *Haikyu!!*:
"Wiping Out."

Revision #1

Created 2024-01-22 03:44:21 UTC by whimsee

Updated 2024-01-22 03:44:22 UTC by whimsee